

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Produttore: GIMA SpA
Indirizzo: Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia
Dichiara che i compressori "Master" sono conformi alle seguenti direttive e norme

- EN 1000-3-2: 1995
- EN 61000-3-3: 1995
- EN 55014: 1993
- EN 55101: 1995
- IEC 601-1:1998 + A1:1991 + A2:1995

STATE OF CONFORMITY

Manufacturer: GIMA SpA
Address: Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italy
We hereby declare the pump's "Master" to be in conformity with the following laws

- EN 1000-3-2: 1995
- EN 61000-3-3: 1995
- EN 55014: 1993
- EN 55101: 1995
- IEC 601-1:1998 + A1:1991 + A2:1995

DECLARACION DE CONFERMIDAD

Productor: GIMA SpA
Dirección: Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia
Declara que los compresores "Master" son conformes a las siguientes directivas y normas;

- EN 1000 - 3 - 2 : 1995
- EN 61000 - 3 - 3 : 1995
- EN 55014 : 1993
- EN 55101 : 1995
- IEC 601 - 1 :1998 + A2 : 1995

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Producteur: GIMA SpA
Adresse: Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italie
Déclare que les compresseurs "Master" sont conformes au directives et normes suivantes:
- EN 1000-3: 1995
- EN 61000-3-3: 1995
- EN 55014: 1993
- EN 55101: 1995
- IEC 601-1: 1998 + A1: 1991 + A2: 1995

M 28482 - I/E/S/F - Rev 1 - 11.09



MASTER

SISTEMA ANTIDECUBITO
•••
ANTIDECUBITUS SYSTEM
•••
SISTEMA ANTE DECUBITO
•••
SYSTÈME ANTIDÉCUBITUS

GUIDA PER L'UTENTE
USER'S GUIDE
GUIDA PARA EL UTENTE
GUIDE D'UTILISATION

Gentile Cliente,
innanzitutto vogliamo ringraziarLa per aver scelto un articolo della gamma GIMA.

Tutti i nostri prodotti sono progettati nei minimi particolari, usando solo materiali di alta qualità ed in regola con le vigenti normative europee.
GIMA si rivolge a tutti coloro che a causa di differenti patologie necessitano di ausili tecnici per la loro quotidianità cioè di strumenti che permettono un'esistenza più serena e felice anche nei casi più difficili. Per questo motivo la produzione dei nostri ausili viene seguita in ogni fase della lavorazione, prevedendo tutti i test necessari, al fine di poter garantire al cliente un prodotto di altissima affidabilità e qualità.

La GUIDA PER L'UTENTE che ha trovato nella confezione del prodotto Le sarà preziosa sia in fase d'installazione che in fase di utilizzo. Le consigliamo pertanto di leggere attentamente il presente manuale ed in particolare di osservare scrupolosamente quanto indicato nella sezione "Uso e funzionamento".

In caso di guasto consegni il prodotto nell'imballo originale al Suo rivenditore, non dimenticando di allegare i documenti comprovanti l'acquisto e la garanzia che ha trovato nella confezione. Sarà poi il rivenditore, in qualità di nostro fidato collaboratore, a contattarci ed insieme risolveremo i Suoi problemi.

Vogliamo conoscere le Sue esigenze!
Per la GIMA, come per Lei, l'obiettivo da raggiungere è il miglioramento della qualità della vita. E' per questo motivo che GIMA auspica una collaborazione fattiva con i propri clienti, in modo da progettare prodotti pensati e realizzati con il contributo dell'utilizzatore finale. La invitiamo quindi a farci pervenire i suoi consigli e suggerimenti tramite il suo rivenditore o direttamente ai nostri uffici. Le informazioni che Lei ci potrà fornire saranno utilizzate per comprendere al meglio le sue esigenze e sviluppare conseguentemente i nostri nuovi prodotti.

INDICE

1. INFORMAZIONI GENERALI

Master è una linea di ausili progettata in maniera da rispondere ad esigenze diverse con prodotti ad hoc per ogni specifico problema di prevenzione delle piaghe da decubito. Offre infatti una completa ed integrata gamma di sistemi antidecubito i quali soddisfano la maggior parte delle richieste di pazienti che a causa di differenti patologie, traumi, fratture od ustioni, sono costretti ad allettamento prolungato nel tempo. Tali situazioni, in assenza di sistemi antidecubito e cure infermieristiche appropriate, costituiscono i presupposti principali per la formazione di piaghe da decubito.

Tra i sistemi di prevenzione del decubito, i materassi ad aria sono i più utilizzati per la loro efficacia, la semplicità di utilizzo, la silenziosità di funzionamento e per i costi decisamente ridotti in relazione ai benefici di cui l'utilizzatore usufruisce. Il sistema è basato sulla tecnica della continua e ciclica variazione dei punti d'appoggio sul soggetto allettato, il quale non essendo nelle condizioni di autonomia di movimento, rimarrebbe troppo a lungo nella medesima posizione, creando quindi i presupposti per la formazione di piaghe da decubito. Master è un sistema antidecubito che oltre a corrispondere a queste caratteristiche, si differenzia per la sua versatilità; l'azienda infatti ha ritenuto opportuno differenziare, sia la gamma dei compressori, che quella dei materassi, offrendo quindi un prodotto che soddisfi la maggior parte delle esigenze.

1.1 MASTER BASE
Compressore ad aria alternata senza regolatore di pressione utilizzato, nella maggior parte dei casi, per soggetti di peso corporeo compreso tra i 60 Kg e i 90 Kg. Da utilizzarsi solo con materasso a bolle.

1.2 MASTER
Compressore ad aria alternata con regolatore di pressione. Utilizzato per tutti quei soggetti con particolari problematiche di peso e di sensibilità cutanea; necessitano di un sistema che preveda anche un regolatore della pressione dell'aria in grado di aumentare o diminuire, a seconda dei casi, la pressione di ritorno provocata dal materasso durante l'impiego e diretta verso il soggetto disteso. Il range di peso dell'utilizzatore può variare tra i 40 Kg e i 100 Kg. Questo modello può essere utilizzato, sia con il materasso tradizionale a bolle, che con il materasso a barre intercambiabili.

2. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA



ATTENZIONE!:
CONSULTATE LA DOCUMENTAZIONE ANNESSA.

Leggete tutte le seguenti istruzioni prima di installare e utilizzare il sistema antidecubito.
- Al ricevimento del prodotto controllare che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine e che lo stesso non abbia subito danni al trasporto o altro. In caso contrario avvertire il rivenditore.
- Conservare tutti gli imballaggi per un eventuale trasporto successivo.
- Non effettuate mai interventi sul sistema con il compressore in funzione e rimuovete sempre l'alimentazione elettrica prima di movimentare l'apparecchio.
- Non alloggiate i materassi antidecubito vicino a fonti di calore.
- Non appoggiate il compressore su superfici instabili.
- Utilizzate il tipo di alimentazione elettrica indicato sull'etichetta del compressore posta sul retro dello stesso.
- In caso di mal funzionamento consigliamo di rivolgersi a persone qualificate.

3. CARATTERISTICHE DEI COMPRESSORI

Il corretto e sicuro funzionamento dei compressori è assicurato solo se viene utilizzato in accordo con quanto indicato nelle caratteristiche di seguito elencate:
- Apparecchio tipo comune contro la penetrazione di acqua.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di una miscela anestetica infiammabile con aria od ossigeno o protossido d'azoto.
- Apparecchio per funzionamento continuo.
- Dichiarazione che non si rilevano interferenze elettromagnetiche in presenza di altre apparecchiature.

4. SPECIFICHE TECNICHE

4.1 MASTER BASE

Tensione di alimentazione:	230 V~ (corrente di tipo alternata)
Potenza assorbita:	8 W class II
Frequenza:	50 Hz
Pressione di esercizio:	100 mm/Hg
Ingombro:	315 x 150 x 120 mm
Peso:	1,5 Kg ca.
Apparecchio di tipo B	Apparecchio classe II

4.2 MASTER

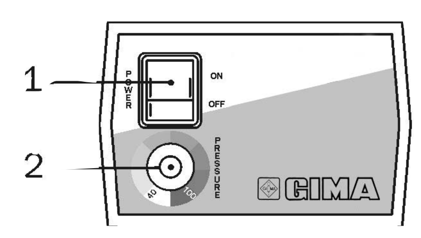
Tensione di alimentazione:	230 V~ (corrente di tipo alternata)
Potenza assorbita:	8 W class II
Frequenza:	50 Hz
Pressione di esercizio:	da 40 a 100 mm/Hg
Ingombro:	330 x 150 x 120 mm
Peso:	1,65 Kg ca.
Apparecchio di tipo B	Apparecchio classe II

5. TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO

Per una corretta movimentazione e un sicuro immagazzinamento dei compressori GIMA è essenziale che l'imballo originale sia integro.
E' altresì essenziale prestare la massima attenzione nel trasporto degli stessi in quanto costituiti da elementi assemblati con estrema cura e precisione.
Le condizioni ambientali ideali per l'immagazzinamento e il trasporto dei compressori prevedono:
- Temperatura ambiente compresa tra 0-40 C.
- Umidità relativa compresa tra 45-75%.
- Pressione atmosferica compresa tra 860-1060 hPa.

6. DESCRIZIONE DEI COMANDI

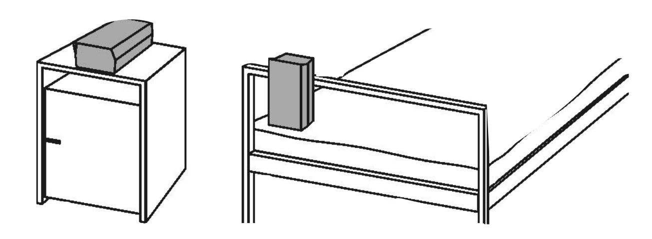
L'utilizzo del compressore è molto semplice; consigliamo tuttavia di prestare attenzione ai due punti sotto riportati.



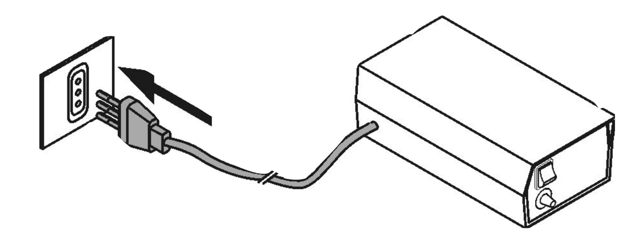
1. Interruttore di accensione: permette di accendere e spegnere il compressore. Quando il compressore è in funzione sull'interruttore si accende un indicatore luminoso verde.
2. Regolatore di pressione: permette di regolare la pressione dell'aria erogata dal compressore. La pressione aumenta ruotando la manopola in senso orario e diminuisce ruotandola in senso antiorario.
E' presente solo sui modelli Master.

7. USO E FUNZIONAMENTO

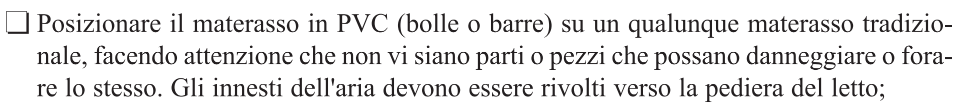
❑ Posizionare il compressore ai piedi del letto ed appoggiare sul pavimento sotto il letto o appoggiarlo su un piano stabile oppure appenderlo alla pediera del letto tramite l'apposito gancio montato sulla base;

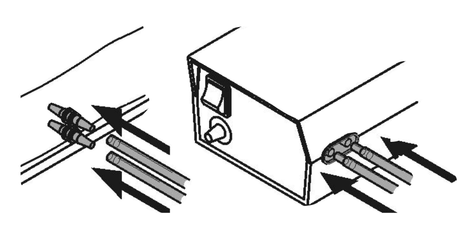


❑ Collegare il cavo di alimentazione alla presa CA 220 Volt di casa;

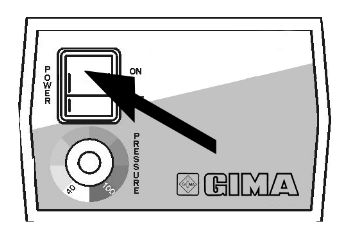


GIMA SISTEMA ANTIDECUBITO MASTER

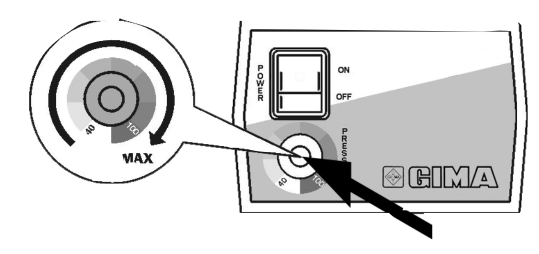

❑ Posizionare il materasso in PVC (bolle o barre) su un qualunque materasso tradizionale, facendo attenzione che non vi siano parti o pezzi che possano danneggiare o forare lo stesso. Gli innesti dell'aria devono essere rivolti verso la pediera del letto;



❑ Collegare le uscite dell'aria del compressore agli innesti del materasso, tramite i tubi in dotazione;



❑ Premere l'interruttore verde posto sul frontalino del compressore;



❑ In caso di utilizzo del compressore munito di dispositivo di regolazione di pressione, posizionare la manopola sul massimo;

❑ Attendere ca. 20/25 minuti perchè il circuito sia in pressione (con materasso a bolle);

❑ Attendere ca. 25/30 minuti perchè il circuito sia in pressione (con materasso a barre intercambiabili);

❑ Posizionare il soggetto sul materasso in pressione;

❑ In caso di utilizzo del compressore munito di dispositivo di regolazione di pressione, regolare la manopola in relazione al peso del soggetto secondo le indicazioni sotto riportate.

PESO PAZIENTE Kg	PRESSIONE
50	40mm/Hg
50-80	90mm/Hg
80-150	130mm/Hg

Una volta messo in funzione, gonfia ciclicamente ed alternativamente le serpentine delle camere separate del materasso in PVC, praticando al soggetto allettato, un continuo e delicato massaggio che ne favorisce la irrorazione sanguinea

8. MANUTENZIONE

La gamma Master è stata progettata in modo da ridurre il più possibile la manutenzione necessaria ad assicurare un corretto funzionamento negli anni senza problemi.

IMPORTANTE: Prima di ogni intervento è necessario rimuovere l'alimentazione elettrica nel caso si utilizzino compressori, o, nel caso di materassi ad acqua, svuotare le camere di contenimento.

• Per la pulizia del compressore usate sempre un panno umido; non versate liquidi.

• Per la pulizia dei materassi usate acqua fredda con disinfettante di uso comune. Non utilizzare per nessun motivo panni abrasivi e oggetti appuntiti o taglienti.

• Periodicamente pulire le uscite dell'aria sul frontalino del compressore con un bastoncino morbido in modo da assicurarsi che gli ugelli non siano ostruiti da polvere o altro.

8.1 SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE

❑ Togliere la presa di alimentazione dal compressore;

❑ Nella parte inferiore della spina di alimentazione posta sul lato vi è indicato il simbolo del fusibile;

❑ Aprire il cassettino, sostituire il fusibile e richiuderlo facendo attenzione che sia ben serrato.

9. GARANZIA

Ogni singolo componente del sistema Master è coperto da una garanzia per i difetti di fabbricazione.

IMPORTANTE: conservare sempre il documento comprovante la validità della garanzia.

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto.
La garanzia comprende la sostituzione dei pezzi difettosi e la manodopera necessaria alla loro sostituzione ed è valida solo se il prodotto è stato utilizzato secondo le istruzioni del costruttore e non ha subito manomissioni.

La garanzia non copre:
- irregolarità di funzionamento o difetti che derivano da non corretta installazione:
- deterioramenti o danni procurati sia da utilizzo errato, sia da gestione non corretta sia infine da riparazione ad opera di personale non autorizzato:
- parti o pezzi soggetti a deterioramento da usura.

In caso di guasto:

❑ consegnare il prodotto per la riparazione al rivenditore, usando l'imballo originale;
❑ allegare la garanzia, un documento comprovante la sua validità e una descrizione dettagliata del difetto riscontrato.

Il periodo di garanzia è di 12 mesi.

10. PROBLEMI E SOLUZIONI

I tempi stimati di gonfiaggio dei materassi sono superati nella pratica.	Attendere anche 10/15 minuti in più per avere la certezza che non vi siano malfunzionamenti; se tra- scorso tale tempo il circuito non è in pressione rivolgersi al proprio rivenditore.
Il compressore non si accende.	Verificare il buono stato del fusibile e se necessario sostituirlo. Se il difetto persiste, rivolgersi al proprio rivenditore.
Rumorosità: durante le ore notturne il livello sonoro si abbassa molto rendendo udibile ma non fastidioso un leggero ronzio dovuto al funzionamento dei compressori.	Osservare alcuni consigli al fine di ridurre al minimo il rumore: 1. I materassi vanno sempre posizionati con gli innesti rivolti verso la pediera del letto. 2. Il compressore va posto sotto il letto appoggiato sul pavimento o comunque appoggiato su piani stabili e non soggetti alla trasmissione di vibrazione.
Spia accesa.	Rivolgersi al rivenditore di fiducia.

Dear Client,
we would like to thank you for having chosen an article of the GIMA line.

All our products are planned in the minimum particulars, using only high quality materials and all in full accordance with european rules. GIMA products are addressed to people who, due to different pathologies, need technical help every day, in order to maintain an easier way of living, even in the most difficult cases. For this reason, our production is followed from the beginning, through several controls in order to grant the customer a high reliable and efficient product.

You will find the "GUIDE" very useful indeed for the installation of the product. We advise you to read this pamphlet very carefully, and in particular the section "Use and function".

In case of damagement, the product must be delivered to your distributor complete with original packaging, purchased documents and guarantee paper, that can be found in the package. Our distributor, highly trusted collaborator, will contact us and together we will solve your problems.

We wish to know your needs!
GIMA aim, as for the customer is to reach an improvement in the quality of life. This is the reason why GIMA wish for an efficient collaboration with their clients to be able to project and expand and create new products. So we invite you to give us your advice or ideas to our distributor or directly to our offices. The information our clients can give us, will help us to understand your needs and consequently improve our new products.

INDEX

1. GENERAL INFORMATION

Master has been projected to reply to different needs with hoc products for every specific problem of decubitus. It offers, in fact, a complete and integral line of antidecubitus system to satisfy most of the patients-demands.

In between the decubitus prevention systems, the air mats are the most used as for their efficaciousness, are simple to use, are silent and have very competitive prices compared to the benefits they offer. The system is based on a technique of continuous-cyclic variation of the areas where the patients lay on. The patient, not being independent in the moving, would stay for too long laying in the same position, causing in this way the outcome of the sores.
Master is an antidecubitus system that avoids these problems, and also is very versatile; the firm has considered important differentiating both the pumps range, both the mats range, by offering a product that can satisfy most of the needs.

1.1 MASTER BASE
Pump with alternated air, without pressure regulator, to be used for patients with a weight of 60-90 Kg. It is to be accompanied only with the bubble mat.

1.2 MASTER
Pump with alternated air accessoried with pressure regulator, to be used for any patient that has problems with the weight or particulary sensitive skin. A system that forsees and regulates the air pressure is needed, as to regulate the button pressure produced by the mat during its use. The weight range can vary from 40 up to 100 Kg. This model can be accompanied both with the tradicional bubble mat, both with the interchangeable-bars one.

2. GENERAL ADVICES OF SECURITY



CAUTION!:
Please, see the included documentation

Instructions to be read before installing and using the antidecubitus system.

On receiving your product please control that you have all neccesary parts and that there is nothing damaged due to transport or what so ever. In case of damagement contact the salesman.

- Please conserve all packaging for eventual transport in future.
- Do not interfere with system of the pump when in use and remove electric plug before moving it.
- Do not place antidecubitus matresses near to heat.
- Do not place the pump on an instable surface.
- The right electrical power must be used, indicated on label which can be found on back of the pump.
- If there is any problem with the function of product, please contact qualified people concerned.

3. PUMP MACHINE FEATURES

The correct and safe functioning of the pump is assured anly if in accordance with the following indications:

- Common machine, water proof.
- The a.m. machine is not to be used in presence of an anesthetic or inflamable substance in contact with the air or oxygen or idrogen monoxide.
- The pump is made for a constant functioning.
- A declaration that states that there are no electromagnetic interferences in presence of other machines.

4. TECHNICAL DATA

4.1 MASTER BASE

Electrical volts:	230 V~ (alternated electricity)
Electrical consumption:	8 W class II
Frequency:	50 Hz
Working pressure:	100 mm/Hg
Dimensions:	315 x 150 x 120 mm
Weight:	1,5 Kg ca.
Machine type B	Machine class II

4.2 MASTER

Electrical volts:	230 V~ (alternated electricity)
Electrical consumption:	8 W class II
Frequency:	50 Hz
Working pressure:	da 60 a 135 mm/Hg
Dimensions:	330 x 150 x 120 mm
Weight:	1,65 Kg ca.
Machine type B	Machine class II

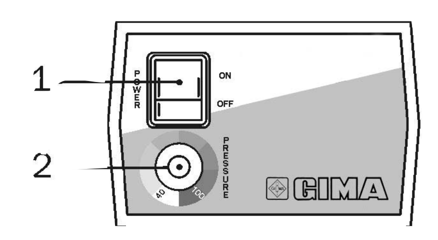
5. PUMPS' STOKING AND DELIVERING

In order to have a safe stocking and storage of the pump machines, the original packaging has to be intact.
Extreme attention has to be paid also to the delivering of the pump machines since they are composed of parts that are assembled with accuracy and care.
The ideal environmental conditions for the stoking and delivey of the a.m. are the following:

Room temperature in between 0-40 C.
Humidity in between 45-75%.
Atmospheric pressure in between 860-1060 hPa.

6. DESCRIPTION OF THE OPERATING CONTROL

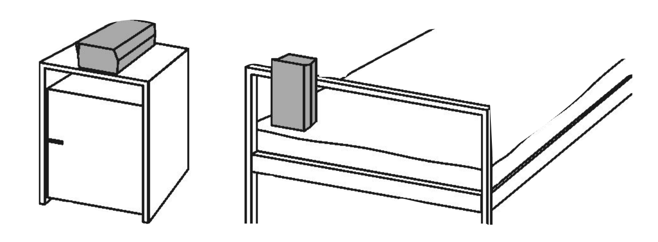
All the operating controls are situated in front of the pomp.
Its use is very simple,but please read carefully the following points.



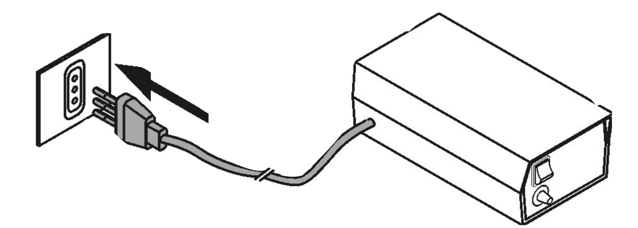
1. Starting-button: it allows to switch on or off the pump. Whenever the pump is working a green-light is on.
2. Pressure regulator; it allows to regulate the pressure produced by the pump. The pressure increases by rotating the regulator clock-wise; decreases by rotating anti-clock-wise. The pressure regulator is available only on Master.

7. USE AND FUNCTIONING

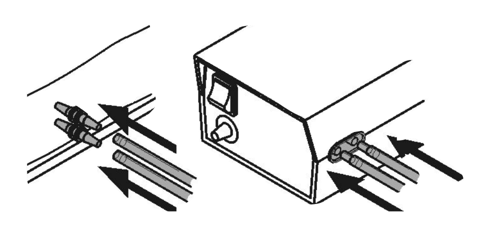
❑ Place the pump at the bed's feet on the floor under the bed or on to a stable surface, or hang it on the bed by using the opposite hanging situated on the bottom of the pump;



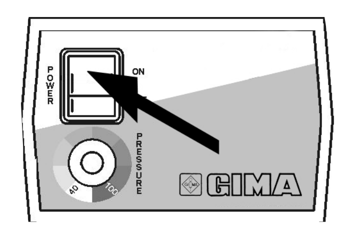
❑ Connect the alim. wire to a 220 Volt;



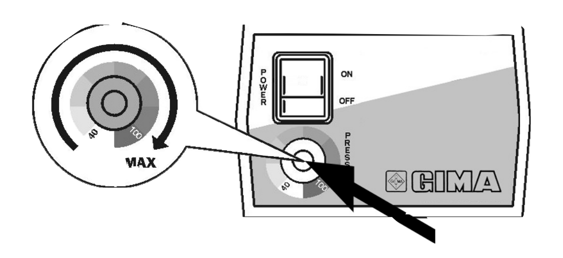
❑ Place the PVC mat (bubble or int) on to any traditional mat, taking care that on the floor there are no parts or anything else that can damage the mat. The air connections must face the buttom of the bed;



❑ Connect both the tubes of the pump to the ones of the mat;



❑ Push the green button situated on the front of the pump;



❑ In case you are using a pump accessoried with the pressure regulator, regulate it at the max capacity;

❑ Wait roughly 20/25 minutes so to let the circuit reach the pressure (with bubble mat);

❑ Wait roughly 25/30 minutes so as to let the circuit reach the pressure (with interchange bars mat);

❑ Lay the patient on the pressured mat;

❑ In case of use of pump with pressure regulator please regulate it, as the following indications.

PATIENT WEIGHT		PRESSURE
Kg	Ibs	
50	110	40mm/Hg
50-80	110-176	90mm/Hg
80-150	176-330	130mm/Hg

❑ Once it is working the pump pumps cyclic and alternatively the separated element of the PVC mat. In this way, the pump produces a continuous and delicate massage.

8. MAINTENANCE

The Master line has been studied to reduce as most as possible the neccesary maintenance and to ensure a correct function in future without problems.
To maintain a perfect efficacy of product it is neccesary to handle it correctly and follow the descriptions there given.

IMPORTANT: Before any maintenance, the electric plug must be removed; in case of water mats, empty the relative elements.

• To clean the pump-machine always use a dump cloth. Never pour any liquids.

• To clean the mats please use cold water with a normal detergent. Do not absolutely use abrasive or cutting objects.

• Periodically clean the pump holes situated in its front, with a soft little-stick as to ensure that the holes are free from dust or anything else.

8.1 SUBSTITUTION OF THE FUSE

❑ Take out the electrical plug from the pump-machine;

❑ At the bottom of the plug, on pump side, there's the fuse symbol;

❑ Open the little drawer, substitute the fuse and re-close the drawer, paying attention it is well-closed.

9. GUARANTEE

Every single component of the Master Anti-decubitus System is covered by a guarantee for any manufacturing faults.

IMPORTANT: please keep the fiscal document starting the guarantee validity.

The guarantee begins on the purchasing date.The guarantee encludes the substitution of faulting pieces and the hand-work that is necessary for its substitution and it is valid only in case the product has been used after the manufacturer's instructions.

The guarantee does not cover:
-irregular functioning or defects caused by non correct installation:
-deterioramant or damages caused by, or non correct using, furthermore damages caused by personnel not authorized:
-parts and pieces subject to a normal deterioration for use.

In case of broken-pump:

❑ deliver the pump for the riparation to the re-seller, by using the original packing;

❑ enclose with the guarantee a document stating its validity and a detailed description of the fault found.

The guarantee validity is as follows:
12 months of guarantee

10. PROBLEMS AND SOLUTIONS

PROBLEM	SOLUTION
The estimated blowing time of the pump-machine has been over-come in the pratice.	To be sure the pump is not dama-ged, please wait 10/15 minutes; if after this time the pump is not blowing please turn to your distri-butor/reseller.
If the pump does not switch on.	Please verify the condition of the fuse, in this case, substitute it. If it still does not switch on, please turn to your distributor/reseller.
Noise: you may hear some noise when the pump is working. We suggest anyway to follow some simple advises in order to reduce any possible noise.	1. The mats should always be positioned with the electric-con-nections facing up wards. 2. The pump should always be positioned on the floor or under the bed, for example, in order to avoid any trasmission of vibra-tion.
Alarm	Please turn to your distributor reseller.

Estimado cliente,
antes de nada queremos agradecerle por haber elegído un artículo de la gama GIMA.

Todos nuestros productos son proyectados en los mas minímos particulares, utilizando solo materíal de alta cualidad y en regla con las vigentes normas europeas.
GIMA se dirige a todos aquellos que a causa de diferentes patologias necesitan de auxilios tecnicos para su cotidianidad, osea de instrumentos que permiten una existencía mas serena y feliz tambíen en los casos mas dificiles. Por este motivo la producción de nuestros auxilios viene seguida en cada fase de la lavoración previniendo todos los test necesarios, para poder garantizar al cliente un producto de altisima confianza y qualidad.

La GUIA PARA EL UTENTE que ha encontrado en la confección del producto, le sara preciosa sea en la fase de instalación que en la fase de utilizo. Le aconsejamos por lo tanto leer atentamente el presente manual y en particular de observar escrupulosamente quanto indicado en la sección " Uso y funcionamento ".

En caso de avería conseñar el producto en el embalado original a su revendedor, en qualidad de nuestro fiable colaborador, a contactarnos y juntos resolveremos sus problemas.

Queremos conocer sus exigencias.
Para la GIMA, como para usted el objetivo de alcanzar es el mejoramiento de qualidad de vida. Y por este motivo GIMA colavora con los propios clientes, en modo de proyectar productos pesados y realizados con el contributo del utilizador final. Le invitamos entonces a sugerirnos sus consejos y sugerencias a traves de su revendedor o directamente en nuestras oficinas. Las informaciones que usted nos podra dar, seran utilizadas para comprender en modo mejor sus exigencias y desarroyar nuestros nuevos productos.

INDICE

1. INFORMACIONES GENERALES

Master es una línea de auxilios proyectada en manera de responder exigencias diferentes con productos ad hoc para cada específico problema de prevención de las plagas de decúbito. De hecho ofrece una completa gama de sistemas antidecúbito que satisfacen la mayor parte de las peticiones de los clientes que ha causa de diferentes patologías, traumas, fracturas o quemaduras, estan obligados a un aletamento prolungado en el tiempo. Tales situaciones, en ausencia de sistemas antidecúbito y curas enfermeristicas apropiadas, constituyen los presupuestos principales para la formación de plagas de decúbito.

Entre los sistemas de prevención del decúbito los cochones de aíre son los mas utilizados por su eficacia, la semplicidad de su utilizo, el silencio de su funcionamento y por los costes decididamente bajos en relación a los veneficios de los quales el utilizador aprovecha. El sistema está basado en la tecnica de la continua y ciclica variación de los puntos de apoyo del sujeto aletado, el cual no siendo en las condiciones de autonomia de movimiento, se quedaría demasiado tiempo en la medesima posición, creando entonces los presupuestos para la formación de plagas de decúbito. Master es un sistema antidecúbito que ademas de corresponder a estas caracteristicas, se diferencía sea en la gama de compresores, que de colchones, ofreciendo un producto que satisface la mayor parte de las exigencias.

1.1 MASTER BASE
Compresor con aíre alternada sin regulador de presión utilizado en la mayor parte de los casos, para sujetos de peso corporeo comprendido entre 60 Kg y 90Kg. Para utilizar **solo** con colchón a bolas.

1.2 MASTER
Compresor de aíre alternada con regulador de presión. Utilizado para los sujetos con particulares problemas de peso y de sensibilidad cutanea; necesitan de un sistema que prevee tambien un regulador de la presión del aíre en grado de aumentar o disminuir, a segun de los casos, de la presión de retorno provocada por el colchón durante el empleo y directa hacía el sujeto extendido. El range de peso del utilizador puede variar entre los 40Kg y 150Kg. Este modelo puede ser utilizado, sea con el colchón tradicional a bolas, que con el colchón a barras intercambiables.

2. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD



ATENCION!:
Consultar la documentación anexa.

Leer atentamente las siguientes instrucciones antes de instalar y utilizar el sistema antedecùbito.
- Al recibimiento del producto controlar que el abastecimiento corresponda al orden y que el mismo no haya subido daños en el transporte u otro. En caso contrario advertir al revendedor.
- Conservar todos los embalajes para un eventual transporte sucesivo
- No efectuar nunca interventos en el sistema con el compresor en funcionamento y remover siempre la alimentación electrica antes de movimentar el aparato.
- No alojar los colchones antidecúbito al lado de fuentes de calor.
- No apoyar el compresor en superficies instables.
- Utilizar el tipo de alimentación electrica indicada en la etiqueta del compresor puesta en el retro de la misma.
- En caso de mal funcinamento aconsejamos dirigirse al personal cualificado.

GIMA SISTEMA ANTE DECUBITO MASTER

3. CARACTERISTICAS DE LOS COMPRESORES

El correcto y seguro funcionamento de los compresores está asegurado solo si viene utilizado en acuerdo con quanto indicado en las caracteristicas del siguiente elenco:

- Aparato tipo comun contra la penetración del agua.
- Aparato no adapto en presencia a una mezcla anestetica infiamable con aíre u oxígeno o protoxoído de ázoe.
- Aparato para funcionamento continuo.
- Declaración que no se revelan interferencias electromagneticas en presencía de otros aparatos.

4. ESPECIFICAS TECNICAS

4.1 MASTER BASE

Tensión de alimentación:	230V~ (corriente de tipo alternada)
Potencía absorbida:	8W class ‖
Frecuencía:	50Hz
Presión de ejercicio:	100mm /Hg
Engombro:	315 x 150 x 120mm
Peso:	1,5Kg ca.

Aparato de tipo B — Aparato clase ‖

4.2 MASTER

Tensión de alimentación:	230V~ (corriente de tipo alternativa)
Potencía absorbida:	8W class‖
Frecuencía:	50Hz
Presiòn de ejercicio:	de 60 a 135mm / Hg
Engombro:	330 x 150 x 120mm
Peso:	1,65 Kg ca.

Aparato de tipo B — Aparato clase ‖

5. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

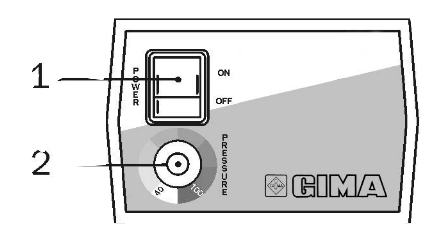
Para una correcto movimiento y seguro almacenamiento de los compresores GIMA es esencial que el embalaje original sea íntegro.
Es esencial prestar la maxima atención en el transporte de los mismos en quanto constituídos de elementos asemblados con extrema cura y precisión.
Las condiciones ambientales ideales para el almacenamiento y el transporte de los compresores preveen:

- Temperatura ambiente comprendida entre 0-40º C.
- Humedad relativa comprendida entre 45-75%.
- Presión atmosferica comprendida entre 860-1060 hPa.



6. DESCRIPCION DE LOS COMANDOS

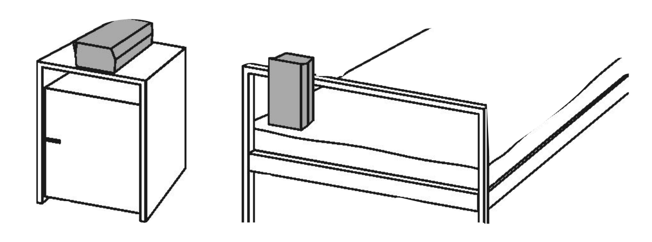
El utilizo del compresor es muy simple; aconsejamos todabía prestar atención a los dospuntos de abajo.



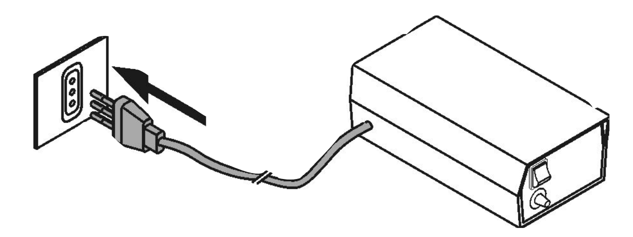
1. Interruptor de accensión: permite encender y apagar el compresor. Quando el compresor está en funcionamento en el interruptor se enciende un indicador luminoso verde.
2. Regulador de presión: permite regular la presión del aíre erogata del compresor. La presión aumenta rotando la manopla en sentido horario y disminuye rotando en sentido anti horario. Presente solo en el modelo Master.

7. USO Y FUNCIONAMENTO

❑ Posicionar el compresor al pie de la cama, y apoyar en el suelo bajo la cama o apoyarlo en algo estable, o colgarlo en la parte posterior de la cama a traves del gancho montado en la vase.

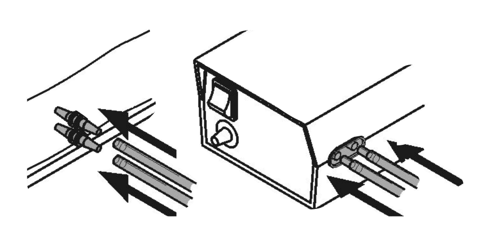


❑ Colegar el cavo de alimentación a la presa CA 220 Volt de casa;

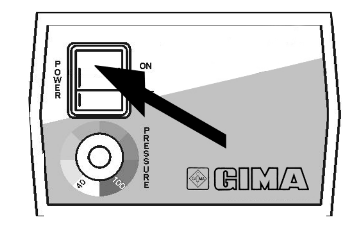


SISTEMA ANTE DECUBITO MASTER

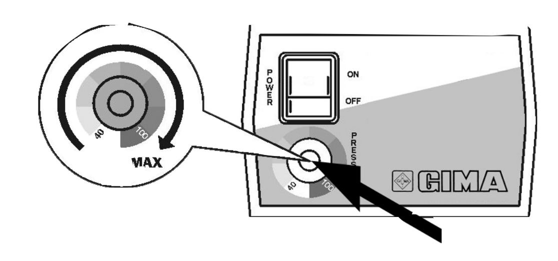
❑ Posicionar el colchón en PVC (bolas o barras) en cualquier colchón tradicional, poniendo atención que no haya partes o pedazos que puedan dañar o agujerear el mismo.Los enjertos del aíre tienen que estar hacía la parte posterior de la cama.



❑ Colegar las dos salídas del aíre del compresor a lo dos gertos del colchón, a traves de los dos tubos en dotación;



❑ Compremer el interruptor verde puesto en el frontal del compresor;



❑ En caso de utilizar el compresor provisto de dispositivo de regulación de presión, posicionar la manopla al maxímo;
❑ Esperar ca. 20/25 minutos para que el circuíto sea en presión (con el colchón a bolas);

❑ Esperar ca . 20/30 minutos para que el circuíto sea en presión (con colchón a barras intercambiable);

❑ Posicionar el sujeto en el colchón en presión;

❑ En caso de utilizo del compresor provisto de dispositivo de regulación de presión, regular la manopla en regulación al peso del sujeto segun las indicaciones escritas abajo.

PESO PACIENTE	PATIENT WEIGHT	PRESION
Kg	lbs	
50	110	40mm/Hg
50-80	110-176	90mm/Hg
80-150	176-330	130mm/Hg

Una vez en función, hinchar ciclicamente y alternativamente las serpentinas de las habitaciones separadas del colchón en PVC, practicando al sujeto, un continuo y delicado masaje que favorece la condena sanguinea.

8. MANUTENCION

La gama Master ha sido proyectada en modo de reducir lo mas posible la manutención necesaría y asegurar un correcto funcionamento en los años sin problemas.

IMPORTANTE. Antes de cada intervento es necesario remover la alimentación electrica en caso se utilicen compresores, o en los casos de colchones de agua, vaciar las habitaciones de contenimiento.

• Para la limpieza del compresor utilizar siempre un paño húmedo; no versar liquidos.

• Para la limpieza de los colchones, utilizar agua fría con desinfectante de uso comun. No utilizar por ningun motivo paños abrasivos y sujetos con puntas o que puedan cortar.

• Periodicamente lavar las salídas del aíre en el frontal del compresor con un bastoncillo blando en modo de asegurarse que los inyectores no esten optruidos de polvo u otro.

8.1 SOSTITUCIÓN DEL FUSIBLE

❑ Quitar la presa de alimentación del compresor.

❑ En la parte inferior de la espína de alimentación puesta al lado, le índica el simbolo del fusuble;

❑ Abrir el cajón, sostituir el fusible y cerrar haciendo atención que sea bien cerrado.

9. GARANTIA

Cada componente del sistema Master Anti-decubitus System está cubierto de una garantía por defectos de fabricación.

IMPORTANTE: conservar siempre el documento comprovante de la garantía.
El periodo de la garantía parte de la fecha de adquisición.

La garantía comprende la sostitución de los pedazos defectuosos y la mano de opera necesaria a la sostitución de los mismos, es valída solo si el producto ha sído utilizado segun las instrucciones del constructor y no ha sùpito daños.

La garantía no cubre:
- Irregolaridad de funcionamento o defectos que derivan de una no correcta instalación.
- Deterioramento o daños procurados sea de un utilizo erróneo, sea de gestión no correcta sea de reparaciones u óperas de personal no autorizado:
- Sujetos deteriodados de usura:

En caso de avería:

❑ Entregar al productor para la reparación al revendedor, usando el embalo original;

❑ Alegar la garantía, un documento comprovante a su validez y una descripción detallada del defecto.

El periodo de garantía relativo a cada componente del sistema Master antidecubitus System esta indicado:
12 meses de garantía

10. PROBLEMAS Y SOLUCIONES

PROBLEMA	SOLUCION
Los tiempos estimados de hinchazón de los colchones son superados en la practica	Esperar 10/15 minutos mas para tener la certeza de que no haya un mal funcionamento; Si transcurrido tal tempo los circuítos no son en presión dirigirse al propio revendedor
el compresor no se enciende	Verificar el buen estado del fusible y si es necesario sustituirlo. Si el defecto persiste, dirigirse al propio revendedor
Ruidosidad: Durante las horas nocturnas el nivel sonoro baja mucho rendiendo udible pero no fastidioso un ligero zumbido debido al funcionamento de los compresores.	Observar algunos consejos con el fín de reducir al minímo el ruído. 1.Los colchones van siempre posicionados con los injertos hacía los pies de la cama. 2. El compresor va puesto debajo de la cama apoyado en el suelo o apoyado en los pisos estables y no sujetos a la transmisión de vibración,

Chère client,

Avant tout, nous tenions à vous remercier d'avoir choisi un article de la gamme GIMA.

Tous nos produits ont été conçus dans les moindre détails, uniquement avec du matériel de haute qualité et dans le respect strict des normes européenne en vigueur.
GIMA s'adresse à tous ceux qui, suite à une quelconque pathologie, ont besoin d'aides techniques dans leur vie quotidienne, des appareils qui leur permettent une existence plus sereine et heureuse, même dans les cas les plus délicats. Dans cette optique, la production de nos produits est suivie à chaque étape du travail grâce à la mise en place de toute une série
de tests afin de pouvoir garantir au client un produit d'une très grande fiabilité et qualité.

Le GUIDE D'UTILISATION que vous avez trouvé dans l'emballage du produit vous sera précieux tant au cours de la phase d'installation que dans la phase d'utilisation de l'appareil. Nous vous conseillons par conséquent de lire avec attention ce manuel et particulièrement de suivre scrupuleusement ce qui est indiqué dans la partie "utilisation et fonctionnement".

En cas de panne retournez le produit dans son emballage original à votre revendeur en n'oubliant pas d'y joindre les documents prouvant l'acquisition ainsi que la garantie que vous
aurez trouvé dans l'emballage. Ce sera alors le revendeur qui, en tant que collaborateur agrée, nous contactera afin qu'ensemble, nous résolvions votre problème.

Nous voulons connaître vos exigences !
Pour GIMA, comme pour vous, l'objectif à atteindre est celui d'améliorer la qualité de notre vie. C'est pour cela que GIMA souhaite une collaboration de fait avec ses clients, de façon
à concevoir des produits pensés et réalisés grâce à la contribution de l'utilisateur final. Nous vous invitons donc a nous faire parvenir vos conseils et suggestions par l'intermédiaire de
votre revendeur ou directement auprès de nos bureaux. Les informations que vous pourrez nous fournir seront utilisées pour comprendre du mieux possible vos exigences et développer
en conséquence nos nouveaux produits.



SOMMAIRE

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Master est une ligne de produits d'aide qui répond à certaines exigences avec des moyens adaptés à tous les problèmes particuliers liés à la prévention des plaies dues au décubitus. Elle offre en effet une gamme complète et intégrée de systèmes antidécubitus qui répondent à la grande majorité des demandes de patients qui, pour différentes raisons, traumatismes, fractures et brûlures, sont contraints à un alitement prolongé. En effet de telles situations, en l'absence d'un système antidécubitus et de soins infirmiers adaptés, constituent les principaux préalables à la formation de plaies liées au décubitus.

Parmi les systèmes de prévention des plaies liées au décubitus, les matelas à air sont les plus utilisés pour leur efficacité, leur simplicité d'utilisation, leur silence de fonctionnement et leur coût décidément réduits par rapport aux avantages tirés de son utilisation. Le système est basé sur la technique de la variation continue et cyclique des points d'appui sur le sujet alité qui, n'étant pas en condition d'autonomie de mouvement, resterait trop longtemps dans une même position créant donc les prémices pour la formation de plaies liées au décubitus. Master est un système antidécubitus qui, en plus du fait qu'il réponde à ces caractéristiques, se différencie par sa versatilité; l'entreprise en effet a pensé qu'il était opportun de séparer la gamme des compresseurs de celle des matelas, offrant ainsi un produit qui satisfait à la majorité des exigences.

1.1 MASTER BASE

Compresseur à air alterné sans régulateur de pression utilisé, dans la majorité des cas, pour des sujets ayant un poids compris entre 60 et 90 kgs. Utilisable **uniquement** avec un matelas à bulles.

2.2 MASTER

Compresseur à air alterné avec régulateur de pression. Utilisé pour tous les sujets qui, ayant des problèmes particuliers de poids et de sensibilité cutanée, ont besoin d'un système qui prévoit aussi un régulateur de pression de l'air de manière à augmenter ou diminuer, selon les cas, la pression de retour provoquée par le matelas pendant son utilisation et dirigée vers le sujet étendu. Le poids de l'utilisateur doit être compris entre 40 et 150 kg. Ce modèle peut être utilisé autant comme matelas traditionnel à bulles, que comme matelas à pression variable.

2. CONSEILS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ



ATTENTION !:
Consultez la documentation annexée

Lisez les instructions suivantes avant d'installer et d'utiliser le système antidécubitus.
À la réception du produit, contrôlez que les pièces fournies corresponde bien à ce qui a été convenu lors de la commande et qu'elles n'aient pas subi de dommages par exemple durant le transport. Dans le cas contraire prévenez votre revendeur.
Conservez tout l'emballage pour un éventuel transport successif.
N'effectuez jamais d'interventions sur le système alors que le compresseur est en marche et débranchez toujours l'alimentation électrique avant de déplacer l'appareil.
Ne placez pas les matelas antidécubitus près d'une source de chaleur.
N'appuyez pas le compresseur contre une surface instable.
Utilisez le type d'alimentation électrique indiqué sur l'étiquette du compresseur situé à l'arrière de celui-ci.
En cas de mauvais fonctionnement, nous vous conseillons de vous adresser à un personnel qualifié.

3. CARACTÉRISTIQUES DES COMPRESSEURS

Un fonctionnement correcte et en toute sécurité des compresseurs est assuré uniquement si utilisés dans le respect des indications des caractéristiques énumérées ci dessous:

Appareil de type ordinaire contre la pénétration de l'eau.
Appareil non adapté à l'usage en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec air, oxygène ou protoxyde d'azote.
Appareil destiné au fonctionnement continu.
Déclaration que des interférences électromagnétique ne sont pas relevées en présence de tout autre appareillage.

4. NOTES TECHNIQUES

4.1 MASTER BASE

Tension d1alimentation:	230 V~ (courant de type alternatif)
Puissance d1absorption:	8 W classe ||
Fréquence:	50 Hz
Pression exercée:	100 mm/Hg
Dimensions:	315 x 150 x 120 mm
Poids:	1,5 Kg environ

Appareil de type B — Appareil classe ||

4.2 MASTER

Tension d1alimentation:	230 V~ (courant de type alternatif)
Puissance d1absorption:	8 W classe ||
Fréquence:	50 Hz
Pression exercée:	de 60 à 135 mm/Hg
Dimensions:	330 x 150 x 120 mm
Poids:	1,65 Kg environ

Appareil de type B — Appareil classe ||

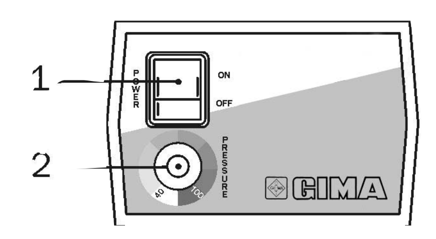
5. TRANSPORT ET STOCKAGE

Pour un déplacement correct et un stockage en toute sécurité des compresseurs, il est essentiel que l'emballage original soit intègre.
Il est d'autant plus important de prêter le maximum d'attention dans le transport dans la mesure où les compresseurs ont été assemblés avec une attention et une précision extrême.
Les conditions environnantes idéales de stockage et de transport des compresseurs doivent respecter:

- une température ambiante comprise entre 0 et 40°C.
- une humidité relative comprise entre 45 et 75%.
- une pression atmosphérique comprise entre 860 et 1060 hPa.

6. DESCRIPTION DES COMMANDES

L'utilisation du compresseur est très simple; nous conseillons toutefois de prêter attention aux 2 points suivants:

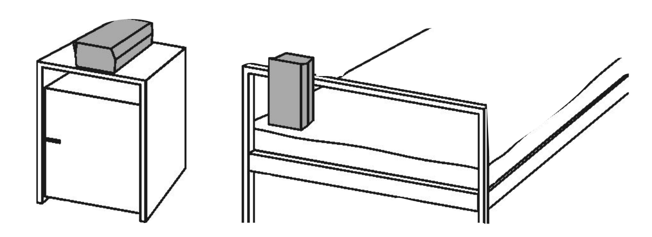


1. Interrupteur: il permet d'allumer et d'éteindre le compresseur. Quand le compresseur est en marche, une indication lumineuse verte s'allume sur l'interrupteur.

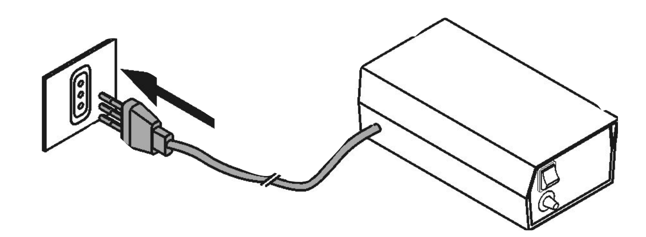
2. Régulateur de pression: il permet de régler la pression de l'air distribuée par le compresseur. La pression augmente en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre et diminue en la tournant dans le sens contraire.
Ce régulateur est présent uniquement sur le modèle Master.

7. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

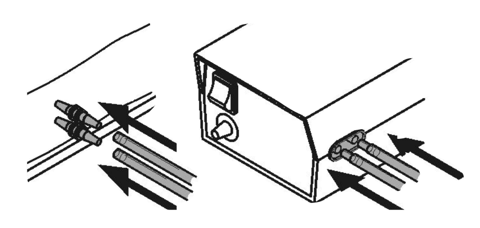
❑ Positionner le compresseur au pied du lit, sur le sol ou sur un plan stable ou bien l'accrocher sur une barre du lit avec le crochet monté sur la base à ces fins;



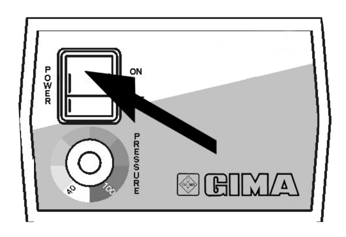
❑ Relier le câble d'alimentation à la prise CA 220 Volt domestique;



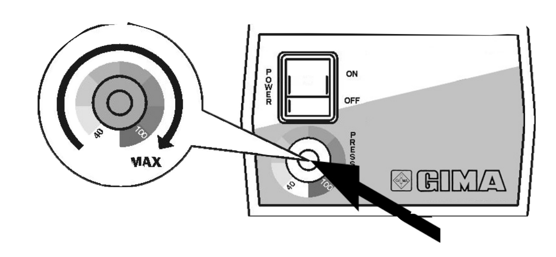
❑ Positionner le matelas en PVC (à bulles ou à variation de pression) sur un matelas traditionnel en faisant attention qu'il n'y ait pas de parties ou de morceaux susceptibles del'endommager ou le percer;



❑ Relier les deux sorties d'air du compresseur aux deux prises du matelas à l'aide des deux tubes fournis;



❑ Appuyer sur l'interrupteur vert situé sur le devant du compresseur;



❑ En cas d'utilisation du compresseur muni du dispositif de régulation de pression positionner le bouton au maximum;

❑ Attendre environ 20/25 minutes afin que le circuit soit sous pression (pour le matelas à bulles);

❑ Attendre environ 25/30 minutes afin que le circuit soit sous pression (pour un matelas à variation de pression);

❑ Positionner le sujet sur le matelas en pression;

❑ En cas d'utilisation du compresseur muni du dispositif de régulation de pression, régler le bouton en fonction du poids du sujet d'après les indications ci dessous reportées:

POIDS DU PATIENT Kg	PRESSION
50	40mm/Hg
50-80	90mm/Hg
80-150	130mm/Hg

Une fois mis en marche, il gonfle de façon cyclique et en alternance les rangées de compartiments séparés du matelas en PVC, exerçant sur le sujet alité un massage continu et délicat qui favorise son irrigation sanguine.

8. ENTRETIEN

La gamme Master a été conçue de façon à réduire au maximum l'entretien nécessaire au bon fonctionnement dans la durée des appareils.

IMPORTANT: Avant chaque intervention il est nécessaire de débrancher l'alimentation électrique dans le cas des compresseurs ou de vider les compartiments de contenance, dans le cas du matelas à eau.

Pour le nettoyage du compresseur utilisez toujours un tissu humide; ne versez pas d'eau.

Pour le nettoyage des matelas utilisez de l'eau froide avec un désinfectant ordinaire. N'utilisez en aucun cas des tissus abrasifs ou des objets pointus ou coupant.

Régulièrement nettoyez les sorties d'air sur le devant du compresseur avec un petit bâton souple de façon à s'assurer que les tuyères ne sont pas obstruées, par exemple, par de la poussière.

8.1 REMPLACEMENT DU FUSIBLE

Ôtez l'alimentation du compresseur;

Dans la partie inférieure de la fiche d'alimentation située sur le côté vous trouverez indiqué le symbole du fusible;

Ouvrez le boîtier correspondant, remplacez le fusible et refermez le en faisant attention qu'il soit bien fermé.

9. GARANTIE

Chaque composant du système Master Anti-decubitus System est couvert par une garantie contre les défauts de fabrication.

IMPORTANT: conservez toujours le document attestant de la validité de la garantie.

La période de garantie est valable à partir de la date d'achat.

La garantie comprend le remplacement des pièces défectueuses et la main d'oeuvre nécessaire à leur remplacement et est valable seulement si le produit a été utilisé selon les instructions du constructeur, et n'a pas subi d'altération.

La garantie ne couvre pas:
- les irrégularité de fonctionnement ou défauts conséquences d'une installation non correcte;
- les détériorations ou dommages dûs à une mauvaise utilisation, à une gestion non correcte ou, enfin, à une réparation fait par un personnel non autorisé;
- les parties ou morceaux sujets à détérioration liée à l'usure.

En cas de panne:

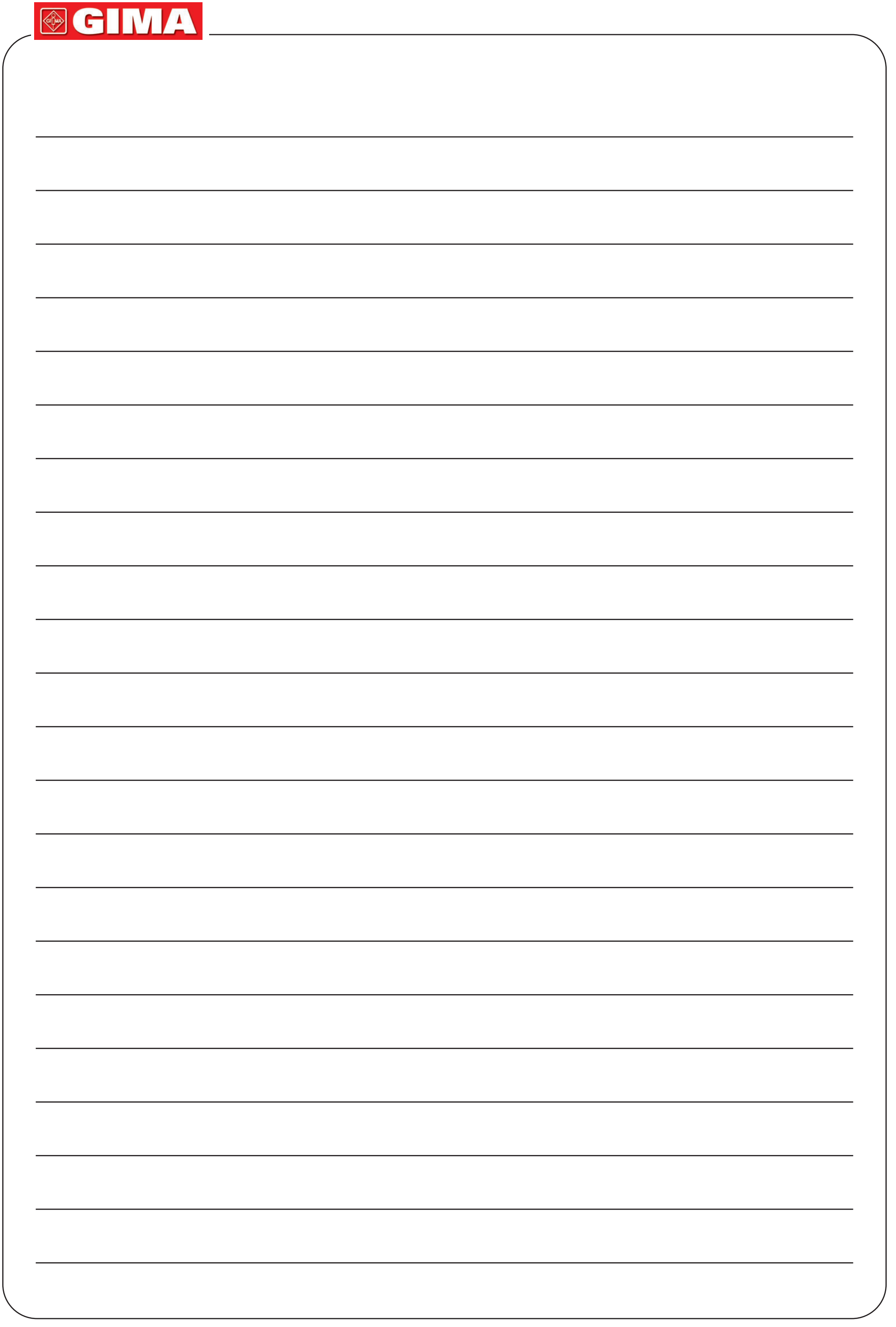
confiez le produit à réparer à votre revendeur, en utilisant l'emballage d'origine;

accompagnez le de la garantie, d'un document attestant de sa validité ainsi que d'une description détaillée du défaut rencontré.

La période de garantie relative à chaque composant du système Master Anti-decubitus System est indiqué comme suit:
12 mois de garantie

10. PROBLÈMES ET RÉSOLUTIONS

Les temps estimés de gonflage des matelas sont supérieurs dans la pratique.	Attendre 10/15 minutes de plus pour avoir la certitude qu'il n'y a pas de mal-fonctionnement; si après ce temps le circuit n'est pas sous pression adressez vous à votre revendeur.
Le compresseur ne s'allume pas.	Vérifiez le bon état du fusible et si nécessaire remplacez-le. Si le défaut persiste, adressez vous à votre revendeur.
Attention: pendant la nuit le niveau sonore baisse rendant plus facilement audible un léger ronronnement lié au fonctionnement des compresseurs .	Suivez les conseils suivants afin de diminuer au mieux ce bruit: 1. Les matelas doivent toujours être positionnés de façon à avoir les branchements situés aux pieds du lit. 2. Le compresseur doit être posé sous le lit appuyé sur le sol ou bien appuyé sur des plans stables non sujets à la transmission de vibrations.



GIMA